

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

ITALIAN

TEACHER DICTATION COPY

Wednesday, June 18, 2003 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2003
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Italian *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Italian *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You are on a bus in Pisa. A person sitting next to you starts a conversation with you and says:

Oggi c'è molto traffico perché la strada principale è chiusa per costruzione. Io sono molto nervosa perché ho un appuntamento con il dottore alle nove. Sono già le otto e mezzo e se arrivo tardi devo rifare l'appuntamento per la settimana prossima.

What is this person telling you?

2 You are visiting Rome with your school group. The hotel manager says to you:

Non aspettare di tornare a casa per vedere se le tue fotografie sono belle. Basta consegnare il rullino a chi è in servizio in sala ricevimento entro le ore 21,00 dove, in poche ore, puoi ritirarlo sviluppato e stampato. Il formato è simile ad una grande cartolina e in più riceverai un album in omaggio per ogni rullino.

What is offered by the hotel?

- 3 You have been invited to a friend's home. Your friend telephones you and gives you these instructions:

Quando arrivi in città, aspettami alla fermata dell'autobus. Arriverò con la macchina della mia amica a prenderti. Non venire a piedi perché è molto lontano e non prendere il tassì perché costa molto. Aspetta fino a quando arriverò io.

What are you to do when you arrive in the city?

- 4 You are visiting a friend in Italy. Your friend says to you:

Non ho dormito tutta la notte perché sono caduto in palestra mentre giocavo a pallacanestro con i miei amici. Adesso mi fanno male le braccia e le ginocchia. Il dottore mi ha detto che devo stare a riposo. Spero di stare meglio presto perché devo partecipare ad una partita la settimana prossima.

Why was your friend unable to sleep?

- 5 You hear this advertisement on the radio in Italy:

Le vacanze si avvicinano e *la Repubblica* parte con te. In più di 50 paesi del mondo puoi trovare *la Repubblica* nelle edicole delle principali città e ritrovare il tuo piacere quotidiano con un giornale completo. Leggi *la Repubblica* e tutti i giorni scopri le notizie del mondo che ti circondano.

According to this announcement, what is *la Repubblica*?

- 6 Your host brother arrived home late after a game and is explaining to his parents why he was late. He says:

Ho dimenticato di dirvi che oggi abbiamo fatto una festa per il nostro allenatore per il suo ventesimo anniversario. L'abbiamo fatta dopo la partita. Che bella festa! C'erano tutti i suoi amici e la sua famiglia. Fa l'allenatore di calcio da più di vent'anni ed è rimasto così sorpreso!

Why was your host brother late?

- 7 A travel agent in Siena tells you about a hotel. The travel agent says:

Il Poggiarello è conosciuto non solo per l'eleganza e la cura delle sue camere, ma anche e soprattutto per il ristorante, specializzato in piatti della cucina tradizionale toscana e in novità culinarie deliziose e ricercate. C'è poi un giardino meraviglioso con piscina al centro. L'elenco degli ospiti illustri vale come garanzia.

What is unique about this hotel?

8 You and Carmine are sitting in a cafe in Venezia. Carmine says:

Sabato sera vado al concerto con la mia ragazza. Mi piace molto la musica di Andrea Bocelli. Voglio fare una bella figura. Adesso vado in centro e voglio comprare un paio di pantaloni e una camicia nuova. Non ho bisogno della giacca perché ne ho già una.

Where is Carmine going?

9 You are staying with a host family in Italy. Your host sister Anna says to you:

Ogni sabato pomeriggio io ed i miei amici ci vediamo al parco e giochiamo a calcio. Giochiamo insieme due o tre ore. Prima della partita devo pulire la mia camera e studiare un po'. Verso le due ci telefoniamo e fissiamo un appuntamento. Posso uscire dopo che la mia cameretta è pulita.

What does Anna do on Saturday?

10 You are on vacation in Italy and you hear this announcement:

Stasera il cinema all'aperto continua la serie del "Film Mediterraneo." Inizia alle ore 20,45 e presenta il film "Babar, re degli elefanti". Avremo un'offerta speciale: due biglietti per il prezzo di uno! Venite con un amico e dividetevi il costo!

What does this movie theater offer?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Italian. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 You are at an open-air market in Rome. You hear the vendor say to a shopper:

Allora, Lei ha preso due chili di mele, un chilo di banane, e un chilo e mezzo di arance. Il totale è otto Euro. Lei ha fatto un buon acquisto. Oggi tutta la frutta è fresca e matura. Sono sicuro che sarà molto contenta della Sua spesa.

Che ha comprato la signora?

12 Your friend leaves this message on your answering machine:

Ciao, perché non vieni a casa mia stasera per una cena? A papà piace molto cucinare e lui sa preparare molti piatti regionali. La sua specialità è spaghetti alle vongole. Dopo aver mangiato usciamo con altri amici.

Perché sei invitato a casa del tuo amico?

13 Your host mother is telling you about her last vacation. She says:

L'estate scorsa ho trascorso una bellissima vacanza. Sono partita dal Porto di Genova con una nave che si è fermata in diversi bellissimi posti di villeggiatura. Alla fine sono scesa in Sicilia dove ho visitato dei parenti. Dopo alcuni giorni sono ritornata a casa in treno perché avevo paura dell'aereo. Anche se ci sono state molte fermate ferroviarie, il viaggio è stato piacevole.

Che mezzo ha usato per ritornare a casa?

14 You are staying with a host family in Italy. Your host brother, Antonio, says to you:

Sai, questa mattina mi sono svegliato presto. Mentre mi lavavo mia madre mi ha chiamato perché ho ricevuto una telefonata. Subito sono sceso giù e non ho avuto tempo di lavarmi i denti. Aspettami, vado a farlo ora e ritorno.

Che deve fare Antonio?

15 You are in Milano and you ask your friend Silvana how to get to the Duomo. Silvana answers:

Se vuoi, puoi andare a piedi perché è qui vicino. Continua per questa strada fino all'ufficio postale, poi gira a sinistra e vai fino in fondo. Sei subito al Duomo. Non è affatto lontano.

Che ti dice la tua amica per andare al Duomo?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 Your friend is telling you about his mother. He says:

Mia madre fa la parrucchiera da molti anni. Le piace tagliare i capelli e creare nuove pettinature. Anche i miei amici vanno da lei. Lavora molte ore e non ha tempo né per cucinare né per guardare la tivù.

What does your friend's mother do?

17 You are in Ancona and your Italian friend says to you:

Ogni sera, per addormentarmi, ho bisogno di rilassarmi con una buona lettura. Devo leggere anche se vado a letto molto tardi. È un'abitudine che ho preso da bambino. Se non leggo, non riesco a dormire.

What does your friend do before going to sleep?

18 Your friend is telling you about her sister. She says:

Mia sorella, Franca, è bella, alta e magra. È molto studiosa: le piace leggere, scrivere, usare il computer e lavorare in laboratorio. Prende sempre buoni voti. Da grande vuole dedicarsi alla scienza.

What does Franca want to be in the future?

19 You ask your Italian friend, Stefania, why she did not go to the party. She replies:

Non sono venuta alla festa perché sono stata in montagna, in un paesino incantevole, quasi al confine con la Svizzera. Faceva molto freddo. Sabato non è stato possibile uscire dall'albergo a causa di una tempesta di neve. Domenica, invece, è stata una giornata piena di sole e quindi abbiamo potuto sciare.

What did Stefania do on Sunday?

20 You are at the dinner table for a holiday meal in Italy. Your host mother says to you:

Non abbiamo il gelato. So che a tutti piace il gelato ma l'abbiamo finito proprio ieri sera. Perché non vai in cucina a prendere quella torta al cioccolato che ci ha portato zia Maria. Deve essere deliziosa perché la zia l'ha fatta stamattina.

What does your host mother want from the kitchen?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.
--

